

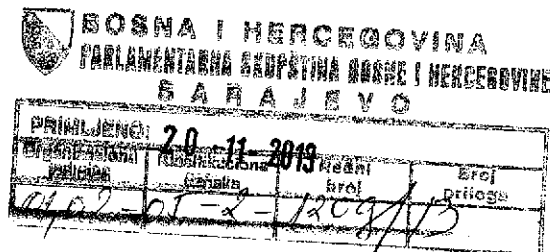


01,02-05-2
4

Број: 05-05-3347-2/13
Сарајево, 19. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Допуна бр. 2 Споразума о финансирању који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину - дио II у оквиру ИПА – компонента помоћи у транзицији и изградњи институција за 2009. годину. Допуна споразума је потписана 27. марта 2013. године у Бриселу и 10. маја 2013. године у Сарајеву, а потписала га је, у име Босне и Херцеговине, гђа. Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове допуне споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24523/13
Datum: 12.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18. 11. 2013. 20.			
Diplomatska funkcija	Konzularna funkcija	Redni broj	Red prijava
05	14-1	3347	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

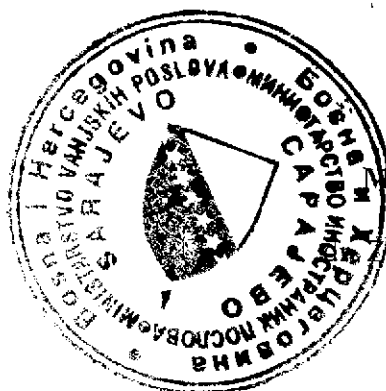
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, potpisan 27.03.2013.godine u Briselu i 10.05.2013.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 08. maja 2013.godine donijelo Odluku o prihvatanju Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu i ovlastilo Nevenku Savić, direktoricu Direkcije za evropske integracije Bosne i Hercegovine da istu potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu.

S poštovanjem,



MINISTAR

Matke Lagumdzija

ДОПУНА БР. 2

СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ У ВЕЗИ СА ДРЖАВНИМ ПРОГРАМОМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ – ДИО II У ОКВИРУ ИПА – КОМПОНЕНТА ПОМОЋИ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊИ ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2009. ГОДИНУ

првобитно закључен између Европске комисије и Босне и Херцеговине 03. јуна 2010. године

Европска комисија, у даљем тексту "Комисија",

с једне стране, и

Босна и Херцеговина, у даљем тексту "Корисник",

с друге стране,

заједно у даљем тексту "Стране",

С обзиром да,

- (а) Комисија је 29. октобра 2009. год. усвојила Одлуку В(2009)8407 којом се успоставља Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА Компоненте помоћи у транзицији и изградњи институција за 2009. годину, Дио II ("Програм"). Овај програм се реализује путем Финансијског споразума закљученог између Комисије европских заједница и Босне и Херцеговине, 03. јуна 2010. год.
- (б) Програм је измијењен и допуњен 24. маја 2012. године спроведбеном Одлуком Комисије В(2012)3291 ради продуживања уговорног периода за годину дана. Рокови извршења и исплате су кориговани на основу новог уговорног рока. Релевантна Допуна Финансијског споразума потписана је 13. септембра 2012. године.
- (в) Програм је накнадно измијењен и допуњен 20. марта 2013. године спроведбеном Одлуком Комисије В(2013)1632 у циљу прерасподјеле уштеда направљених у поступку набавки за овај програм. као и средстава из четири пројекта који се нису

Страна 1/2

могли спровести, или су само дјелимично спроведени, за додатне активности у оквиру пројеката "Набавка опреме за попис становништва у БиХ" и "Подршка развоју пољопривреде и руралног сектора".

- (г) Неопходно је ускладити Споразум о финансирању са измјенама и допунама Програма које су донесене на основу Одлуке Комисије В(2013)1632.

ДОГОВОРИЛЕ СУ СЛИЈЕДЕЋЕ:

Члан 1

Додатак А Споразума о финансирању потписаног између Европске комисије и Босне и Херцеговине 03. јуна 2010. године, а измијењеног и допуњеног 13. септембра 2012. године, замјењује се Додатком на ову Допуну бр. 2.

Члан 2

Сви остали услови Споразума о финансирању остају непромијењени.

Потписано за и у име Босне и Херцеговине

Потписано за и у име Комисије

.....

.....

Невенка Савић
Државни ИПА координатор
Дирекција за европске интеграције

Наола Пампалони
Директор у поступку
Европска комисија

Сарајево,

Брисел,

Датум: 10.05.2013.год.

Датум: 27. март 2013. год.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј. бр. 10/06/2013-4
Приједор, 10. јуни 2013.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од 21. новембра 2002.

ДОДАТАК:
ИПА 2009 – ДРЖАВНИ ПРОГРАМ – БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА Дио II

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
Програм	Државни програм 2009 у оквиру ИПА Компоненте I – Дио II
ЦРИС број	2009 / 021-650
Година	2009.
Вриједност	41.500.000 ЕУР
Тијело за спровођење	Европска комисија За Пројекат 12 "Набавка опреме и подршка полису становништва у БиХ" Европска комисија дјелимично под заједничким управљањем са Савјетом Европе (СЕ) За Пројекат 13 "Подршка за пољопривреду и сектор руралног развоја", Европска комисија у оквиру заједничког управљања са Организацијом Уједињених нација за храну и пољопривреду (ФЛО)
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању	Најкасније до 31. децембра 2010. год.
Крајњи датум за уговарање	3 године од дана закључења Споразума о финансирању. Не постоји рок за ревизију и евалуацију пројеката које покрива Споразум о финансирању, којим се реализује овај програм, као што је наведено у Члану 166 (2) Финансијске уредбе. Ови датуми се такође примјењују на државно суфинансирање.
Крајњи датум за извршење	2 године од крајњег датума за уговарање. Ови датуми се такође примјењују на државно суфинансирање.
Секторска ознака	15130, 15100, 15110, 15150, 16061, 15113, 25010, 11330, 24010, 33120, 16062, 31110, 31195
Буџетске линије	22.020200
Руководилац програмирања	ДГ ЕЛАРГ В1
Руководилац реализације	Делегација Европске уније у Босни и Херцеговини

2. ПРИОРИТЕТНЕ ОСЕ / ПРОЈЕКТИ

2.1. Приоритетна оса

Дио II ИПА Компоненте - Државног програма 2009 за Босну и Херцеговину у складу је са Вишегодишњим индикативним планским документом (ВИПД) 2009-2011 и има за циљ да обезбједи даљу подршку за:

2.1.1. Политички захтјеви:

Из периода припреме претходних стратешких докумената (ВИПД 2007-2008 и ВИПД 2008-2009), Босна и Херцеговина је остварила ограничени напредак у спровођењу преосталих реформи које се захтијевају Процесом стабилизације и придруживања (ПСП). Сталан и значајан изазов за Босну и Херцеговину представља усаглашавање са политичким захтјевима из Процеса стабилизације и придруживања кроз повећање ефикасности извршних и законодавних органа, побољшање координације између државе и ентитета, и договор о реформи полиције.

У циљу наставка подршке за политичке критеријуме, овај Програм ће помоћи у напорима Босне и Херцеговине у сlijедљивим областима: реформа јавне управе кроз подршку и јачање државних капацитета за планирање и повећање ефикасности предсједништва; владавина права кроз подршку за правосудје и јачање капацитета за борбу против корупције; дијалог цивилног друштва; и очување културне баштине.

2.1.2. Економски критеријуми:

Неколико економских показатеља стварају забринутост, укључујући високу стопу незапослености и снажни дисбаланс. Такође, мањак у јавној потрошњи ствара препреке за друштвени и економски опоравак.

Како би се помогло земљи у процесу усклађивања са економским критеријумима ПСП-а, овај Програм има за циљ да подржи стварање повољне пословне климе и подстицање запошљавања. Ови циљеви ће се постићи кроз подршку развоју малих и средњих предузећа (МСП) и побољшавање капацитета радне снаге, тако да задовољава захтјеве тржишта рада.

2.1.3. Европски стандарди

Босна и Херцеговина је до сада остварила само ограничен напредак у приближавању свог законодавства и политике према *правној тековини ЕУ*. Како би се помогло земљи у испуњавању услова ПСП-а, који се односе на услове у вези са *правном тековином ЕУ*, овај Програм ће подржати развој и спровођење стратегија и политика у циљу приближавања *правној тековини ЕУ* у области унутрашњег тржишта (економска и фискална политика, инфраструктура квалитета) и подржаће приближавање секторских политика (статистике, пољопривреде, ветеринарске и фитосанитарне службе).

2.1.4. Програми подршке

ВИПД 2009-2011 захтијева од Босне и Херцеговине да постигне административни и институционални капацитет за учешће у неколико програма заједнице. Да би се постигао овај циљ, Програм ће подржати учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице у области истраживања и културе, који су идентификовани као стратешки избор за наредни период од три године.

Опис пројеката груписаних по оси приоритета

Бр.	Политички захтјеви	ИПА допринос у ЕУР	Опис пројекта
1	Правосуђе	3.967.486	<p>Сврха пројекта: Јачање капацитета судова и тужилаца за процесуирање предмета ратних злочина и извршење грађанских предмета</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз: 1 директни грант у индикативном износу од максимално 1.470.000 ЕУР, који ће бити потписан са Високим судским и тужилачким савјетом (ВСТС) у трећем кварталу 2010. год.; 1 уговор о пружању услуга у износу од 220.030 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2012. год; 1 уговор о раду у износу од 1.550.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2010. године; 3 уговора о набавци у износу од 500.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 3. кварталу 2011. године, у износу од 80.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 2. кварталу 2012. год. и у износу од 147,456 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 2. кварталу 2011. године.</p> <p>Директни споразум о гранту са ВСТС ће бити закључен у смислу његовог де јуре монопола у складу са Чланом 168 (1) (в) Правила за спровођење Финансијске уредбе. ВСТС ужива де јуре монопол у успостављању и заштити независног правосуђа у Босни и Херцеговини на основу закона о ВСТС који је усвојен 2004. год.</p>
2	Уставна реформа	0	Пројекат отказан
3	Припрема за ИПА компоненте III и IV	0	Пројекат отказан
4	Цивилно друштво	2.913.668	<p>Сврха пројекта: Подстицање партнерства и дијалога између Владе Босне и Херцеговине и цивилног друштва о плану реформе кроз структурисане секторске мреже организација цивилног друштва и повећану спремност цивилног друштва у борби против корупције у Босни и Херцеговини.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 2 позива за подношење приједлога пројеката у износу од 1.995.600 ЕУР и 669.618 ЕУР, који ће бити покренути у 2. и 1. кварталу 2010. године и 1 уговора о пружању услуга у износу од 248.450 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2010. године.</p>
5	Културно наслеђе	3.992.528	<p>Сврха пројекта: обнова и очување културне баштине Босне и Херцеговине, а посебно Сарајевске вијетнице, у оквиру Љубљанског процеса, на основу Плана интегрисане рехабилитације баштине/Процјене археолошке баштине (ИРПП/СААХ).</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 уговор о извођењу радова у индикативном износу од максимално 3.992.528 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 2. кварталу 2011. год</p>
6	Борба против корупције	458.400	<p>Сврха пројекта: 1. Јачање институционалних и административних капацитета органа за борбу против корупције како би им се омогућило да испуне свој мандат и циљеве</p> <p>2. Побољшати капацитет институција за борбу против корупције и механизме сарадње институција, чија је</p>

			<p>одговорност да се боре и спречавају корупцију на различитим нивоима управе</p> <p>3. Јачање капацитета јавних институција и полицијских агенција за спречавање корупције путем темељне обуке и стварања одрживих капацитета за обуку</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 уговор о пружању услуга у индикативни износу од максимално 458.400 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2010. године.</p>
7	Државни процес планирања и Председништво	1.987.656	<p>Сврха пројекта: 1. Креирање свеобухватног процеса планирања политике који у потпуности одражава захтјеве европских интеграција, и подржавају реализацију, праћење и евалуацију Државне стратегије развоја 2008-2013 (ДСР) и Стратегије социјалног укључивања (ССУ) у Босни и Херцеговини.</p> <p>2. Увођење адекватне, технолошки омогућене организацијне промјене ради повећања ефикасности Председништва</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 Твининг уговор у индикативном износу од максимално 1.500.000 ЕУР, 1 уговор о набавци у индикативном износу од максимално 300.000 ЕУР, 1 уговор о извођењу радова у износу од 87.656 ЕУР, и 1 уговор о пружању услуга или оквирни уговор у индикативном износу од максимално 100.000 ЕУР; објава тендера за Твининг уговор планирана је за 3. квартал 2011. год., а за остала три уговора за 2. и 4 квартал 2012. године.</p>
	Економски критеријуми		
8	Подршка малим и средњим предузећима (МСП)	3.190.500	<p>Сврха пројекта: 1 Помоћ МСП за увођење Система управљања квалитетом (СУК) у складу са Међународним стандардима квалитета (ИСО 9000).</p> <p>Успостављање и јачање пословне инфраструктуре у циљу унапређења конкурентности малих и средњи предузећа.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 2 уговора о пружању услуга у износима од 1.874.500 ЕУР и 1.316.000 ЕУР, за које ће бити објављен тендер у 3. кварталу 2012. год.</p>
9	Рад и запошљавање	4.868.232	<p>Сврха пројекта: Побољшање квалитета радне снаге и смањење стопе незапослености кроз:</p> <p>1. Унапређење институционалних капацитета за управљање на тржишту рада и Завода за запошљавање на нивоу државе, ентитета и на под-ентитетском нивоу;</p> <p>2. Стварање услова и прелиминарних корака за успјешно спровођење стратегије за образовање одраслих.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 2 уговора о пружању услуга у износима од 2.382.400 ЕУР и 1.185.840 ЕУР, за које ће бити објављен тендер у 3. и 4. кварталу 2010. године; 1 Твининг уговора у износу од 499.992 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 4. кварталу 2011. год, и 1 позива за подношење приједлога пројекта у индикативном износу од максимално 800.000 ЕУР, који ће бити покренут у 3. кварталу 2012. године.</p>
	Европски стандарди		
10	Економска и	1.775.800	Сврха пројекта: Пужање подршке министарствима

	фискална политика		<p>финансија на нивоу државе и ентитета, Одјељењу за финансије Брчко Дистрикта, и другим корисницима кроз пружање поузданих и усклађених података између институција на основу тачног обрачуноског рачуноводства у складу са међународно признатим и посебним принципима, стандардима и праксом Европске уније.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 уговор о пружању услуга у индикативном износу од максимално 1.775.800 ЕУР, за који ће бити објављен тендеру у 2. кварталу 2011. године.</p>
11	Интеграција јединственог тржишта	1.797.160	<p>Сврха пројекта: 1. Даљи развој капацитета система надзора над тржиштем у Босни и Херцеговини (Агенција за надзор над тржишту Босне и Херцеговине и Инспекције Федерације Босне и Херцеговине, Републике Српске и Брчко Дистрикта) у односу на задатак система да гарантује безбједност и усклађеност техничких производа у складу са добром праксом надзора над тржиштем ЕУ.</p> <p>2. Побољшати транспарентност и приступ информацијама о припреми стандарда на државном, европском и међународном нивоу, и побољшати информациони систем за стандардизацију како би био компатибилан са међународним и европским Организацијама за стандардизацију.</p> <p>3. Развити нове шеме за акредитацију органа за процјену усаглашености (ОПУ) у области акредитације медицинских лабораторија, акредитације у области заштите животне средине, сертификације и обуке запослених радника за њихову реализацију.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 2 Твининг уговора у индикативним износима од максимално 500.000 ЕУР и 600.000 ЕУР, који ће бити покренути у 1. кварталу 2010. год. и 1. кварталу 2011. год; 1 уговор о пружању услуга за индикативни износ од максимално 697.160 ЕУР и 600.000 ЕУР, за које ће бити објављен тендер у 3. кварталу 2010. године.</p>
12	Статистика – Попис становништва	9.895.000	<p>Сврха пројекта: набавка неопходне опреме за Попис становништва и имовине, обављање општег побројавања и обезбјеђивање обављања пописа у складу са међународним и европским стандардима о попису становништва.</p> <p>Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 уговор о набавци у индикативном износу од максимално 2.170.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2011. год. и кроз 1 директни грант у индикативном износу од максимално 7.500.000 ЕУР за Агенцију за статистику БиХ (БХАС), који ће бити потписан у 2. кварталу 2013. године. Споразум о директном гранту са Агенцијом за статистику БиХ ће бити закључен у складу са Чланом 190 (1) (в) Правилника о спровођењу Финансијске уредбе узимајући у обзир задатке који су додијељени овој агенцији као јавном органу који је одговоран за активности предвиђене законом о попису становништва, а које ће подржати овај Пројекат. Критеријум за додјелу је способност да обављање задатака утврђених у закону о попису становништва.</p> <p>Поред тога, 1 Споразум о доприносу за индикативни износ од 225.000 ЕУР ће бити потписан са Савјетом Европе у 2. кварталу 2013. године финансирајући наставак међународних посматрачких активности (први дио је</p>

			финансиран кроз ИПА 2008). Допринос Споразум о доприносу ће бити потписан у складу са Чланом 53 (г) Финансијске уредбе због специфичне стручности ових активности у овој области..
13	Пољопривреда и рурални развој	735.000	Сврха пројекта: Извршити анализе пољопривредних сектора са највећим потенцијалом за побољшање перформанси као резултат добро циљаних мјера набројаних у оквиру ИПА Програма за рурални развој. Реализација: Пројекат ће се реализовати кроз 2 Споразума о доприносу са Организацијом за храну и пољопривреду (ФАО), у индикативном износу од максимално 500.000 ЕУР и 235.000 ЕУР, који ће бити закључени између Комисије и ФАО, у складу са Чланом 53 (г) Финансијске уредбе, и који ће бити потписани у 4. кварталу 2010. год. и 2. кварталу 2013. године.
14	Ветеринарска и фитосанитарна подршка	2.918.570	Сврха пројекта: Повећање капацитета ветеринарских и фитосанитарних служби у Босни и Херцеговини за контролу здравља животиња и биљака, и безбједности хране. Реализација: Пројекат ће бити реализован кроз 1 уговор о пружању услуга или оквирни уговор у индикативном износу од максимално 195.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер 4. кварталу 2012. год; 3 уговора о набавци у индикативном износу од максимално 1.533.600 ЕУР, 489.970 ЕУР и 450.000 ЕУР, за које ће бити објављени тендери у 4. кварталу 2011. год, 1. кварталу 2011. год. и 1. кварталу 2013. год, и 1 краткорочног Твининг Лајт уговора у индикативном износу од максимално 250.000 ЕУР, за који ће бити објављен тендер у 1. кварталу 2013. године.
	Програми подршке		
15	ЕУ програми	3,000,000.00	Сврха пројекта: да омогући институцијама / организацијама из БиХ да искористе програме ЕУ (7. Оквирни програм Европске заједнице за истраживање, технолошки развој и демонстрацију (2007-2013), Програм за културу (2007-2013) и Програм Европа за грађане), уз подршку кроз институционални развој капацитета истраживачких и иновационих центара у БиХ. Развој институционалних и административних капацитета за учествовање у будућим програмима ЕУ. Реализација: Учешће Босне и Херцеговине у релевантним програмима ЕУ одвијаће се у складу са специфичним одредбама и условима утврђеним за сваки програм посебно у Меморандуму о разумијевању, који је потписан или ће бити потписан са Комисијом, у складу са споразумима којима се утврђују општи принципи за учешће земаља корисница у програмима Заједнице. То обухвата одредбе и о укупном износу учешћа земље кориснице и о износу који се финансира у оквиру ИПА уредбе. Институционални развој капацитета истраживачких и иновационих центара ће се реализовати кроз 1. уговор о пружању услуга у индикативном износу од максимално 550.000 ЕУР, за који ће се објавити тендер у 2. кварталу 2012. год. и 1 уговор о набавци у индикативном износу од максимално 749.900 ЕУР, за који ће бити објављен тендеру у 2. кварталу 2012. год. За развој институционалних и административних

			капацитета за учествовање у будућим програмима ЕУ биће расписан тендер за додјелу 1 оквирног уговора у индикативном износу од максимално 86.071 ЕУР у 1. кварталу 2013. године.
	УКУПНО	41.500.000,00	

Поред помоћи наведене у претходној табели, подрже су и активности у области Образовања (*Ерасмус Мундус и Темпус*) и Нуклеарне сигурности и заштите од зрачења. Пројекат Ерасмус Мундус финансира се из Вишкорисничког буџета, пројекти Темпус и Нуклеарна сигурности и заштита од зрачења финансирају се из државног буџета. Да би се олакшало управљање помоћи, ови пројекти су координисани и реализују се у оквиру релевантних Вишкорисничких програма ИПА 2009.

2.2. Преглед претходне и текуће помоћи, укључујући научене лекције и координацију донатора

Искуство са претходном помоћи ЦАРДС, као и препоруке процјене Помоћи ЦАРДС за земље западног Балкана у 2004. години и *Ad hoc* Евалуације програма ЦАРДС у 2008. години у Босни и Херцеговини доводе до слиједећих закључака:

Повећање локалног власништва и постепена децентрализација помоћи ЕУ за Босну и Херцеговину су кључни за ефикасно одређивање циљева подршке и постизање договорених резултата. Предузети су значајни кораци како би се институције Босне и Херцеговине укључиле у процес планирања и програмирања помоћи Европске комисије.

Извјестан број пројеката помоћи у Босни и Херцеговини није постигао очекиване резултате због недостатка осјећаја власништва на страни корисника. Током програмирања Државног програма ИПА 2009, Комисија и корисници су идентификовали извјестан број предложених пројекта који су са собом носили политичке ризике различите јачине, односно већина пројеката за реализацију Европског партнерства захтијева реформе које не подржавају обавезно сви надлежни органи у Босни и Херцеговини.

Искуство показује да помоћ ЕУ не би требало да одражава само приоритете из Европског партнерства, него и у ширем смислу Париске декларације, и мора да се преплиће са плановима развоја и акционим плановима Босне и Херцеговине. Државни програм ИПА 2009 има за циљ да промовише власништво тако што ће осигурати усклађеност пројеката са стратегијама реформских и развојних планова Босне и Херцеговине, и да повећа учешће будућих корисника у процесу програмирања. Он се такође припрема уз процјену ризика, обезбјеђујући испуњавање свих потребних услова за реализацију.

Координација донатора била је осигурана током читавог циклуса управљања пројектом, од израде пројекта до реализације пројекта. Конкретно, Европска комисија, као централни донатор, заједно са ДФИД-ом, учествовала је у оснивању Одбора за координацију помоћи заједно са Министарством финансија, Дирекцијом за европске интеграције и Дирекцијом за економско планирање.

Настављено је и даље са одржавањем мјесечних састанака за координацију са земљама чланицама ЕУ о питањима програмирања и спровођења помоћи. Европска комисија је такође учествовала и редовно обавјештавала о процесу програмирања ИПА Форум за координацију донатора, који је састављен од Делегације ЕУ, ЕБРД, ММФ, УНДП / УНЦР, Свјетске банке и кључних билатералних донатора.

Побољшана координација донатора је довела до подјеле рада у појединим областима у којима државе чланице или други донатори спроводе пројекте који би се у супротном разматрали за финансирање.

Разговори са организацијама цивилног друштва су се доказали позитивним у областима друштвеног развоја и образовања, тако да би те контакте у наредним годинама требало проширити.

Поред тога, у току припреме Програма посебна пажња се даје пројектима који се финансирају у оквиру Вишекорисничког програма ИПА којима управља сједиште Европске комисије, који се доводе у везу са бројним областима од заједничког интереса, као што су правосуђе, социјална питања, статистика и заштита животне средине.

2.3. Хоризонтална питања

Једнаке могућности за учешће и мушкараца и жена, као и присуство мањина, обезбиједиће се у свим аспектима имплементације програма. Учесће у активностима програма ће бити загарантовано на основу једнаког приступа независно од расног или етничког поријекла, религије или увјерења, инвалидитета, пола или сексуалне оријентације.

Програм ће значајно да допринесе родној равноправности кроз реализацију конкретних пројектних активности у области правосуђа и уставних реформи, пописа становништва, пољопривреде, развоја сектора малих и средњих предузећа и тржишта рада, углавном у смислу једнаког приступа услугама, пословима, заради и могућностима за образовање, као и већем учешћу жена у одлучивању и спровођењу реформи.

Програм ће такође допринијети и еколошки одрживом економском развоју, приближавајући земљу ЕУ стандардима животне средине, кроз јачање административних структура и подстицање приближавања захтјевима *правне тековине*.

2.4. Услови

Програм обухвата слиједеће услове:

- Пројектни фише обично се одобрава размјеном писама између Комисије и владе Босне и Херцеговине.
- Влада ће обезбиједити то да корисничке институције имају адекватне финансијске, материјалне и кадровске ресурсе, као и да се финансијска подршка ЕУ користи на најефикаснији и најодрживији могући начин.

- Корисничке институције ће овјерити аутентичност тендерске документације, укључујући оквир пројектног задатка.
- Корисничке институције организују, бирају и именује (узимајући у обзир пол и националну равнотежу) чланове радних група, одбора и одбора за координацију, и семинаре у складу са пројектним активностима.
- Директни грант за Агенцију за статистику БиХ (БХАС) биће исплаћен само ако БиХ обезбједи покривање свих осталих трошкова пописа стаповништва са подношењем одрживог финансијског плана.

Додатни захтјеви који су специфични за пројекат описани су у пројектном фишеу. У случају да се ови услови не испуне, размотриће се суспензија, или укидање пројекта или специфичних активности.

2.5. Референтне тачке

	Н		Н+1 (кумулативно)		Н+2 (кумулативно)		Н+3 (кумулативно)	
	ЕУ	ДФ*	ЕУ	ДФ*	ЕУ	ДФ*	ЕУ	ДФ*
Број покренутих тендера или потписаних споразума о гранту	8		18		29		33	
Број објављених позива за подношење понуда	2		3		3		3	
Уговорна стопа (%)	10		30		70		100	

"Н" је датум закључења Споразума о финансирању

* У случају паралелног државног суфинансирања

2.6. Мапа пута за децентрализацију управљања ЕУ фондовима без екс анте контрола од стране Комисије

У складу са Чланом 8(4)(в) ИПА Уредбе о реализацији, земља корисница успоставља мапу пута са индикативним референтним тачкама и роковима за постизање децентрализације без екс анте контрола од стране Комисије.

С обзиром да Комисија још увијек није пренијела у надлежност децентрализацију са екс анте контролама, земља корисница успоставља детаљан конкретан план и распоред децентрализације са екс анте контролама, у складу са смјерницама Комисије "Мапа пута за децентрализовано управљање ИПА средствима."

Стратегија за Децентрализовани систем провођења (ДСП) Босне и Херцеговине усвојена је у јулу 2008. године. Међутим, нису извршена никаква наименовања, осим за позицију државног ИПА координатора (НИПАЦ) која је формирана у Министарству финансија и трезора, ЦЈФУ (Централна јединица за финансије и уговорс) и Државни

фонд (ДФ) су такође дио Министарства финансија и трезора, и почели су да раде, иако још увијек нису у потпуности кадровски попуњени.

Комисија подржава органе власти Босне и Херцеговине у напорима да се изврши децентрализација путем великог броја пројеката техничке помоћи за израду структура свих компоненти ИПА.

3. БУЏЕТ (износи у ЕУР)

3.1. Табела индикативног буџета

Бр.	Централизовано управљање	Изградња институција (ИИ)				Инвестиције (ИНВ)				Укупно			
		Укупни трошкови	ИПА допринос	Државни допринос*	(1)%	Укупни трошкови	ИПА допринос	Државни допринос*	(1)%	Укупни трошкови	ИПА допринос	Државни допринос*	(1)%
		ЕУР	ЕУР	ЕУР	(1)%	ЕУР	ЕУР	ЕУР	(1)%	ЕУР	ЕУР	ЕУР	(1)%
		(а)=(б)+(в)	(б)	(в)		(г)=(д)+(е)	(д)	(е)		(ж)=(б)+(д)	(з)=(а)+(г)	(2)%	
		6.287.098	6.012.098	275.000	4.37	8.907.640	7.307.640	1.600.000	17.96	13.319.738	15.194.738	32.10	
1	Правосуђе	1.140.030	1.140.030	100.00	100.00	2.827.456	2.827.456	100.00		3.967.486	3.967.486		
2	Устава реформа ¹									0	0		
3	Припрема за ИПА компоненте III и IV ²									0	0		
4	Цивилно друштво	3.188.668	2.913.668	275.000	91.38	5.592.528	3.992.528	71.39	28.61	3.188.668	2.913.668		
5	Културна бајтина									5.592.528	3.992.528		
6	Борба против корупције	458.400	458.400	100.00	100.00					458.400	458.400		
7	Државно планирање и Предејелништво	1.500.000	1.500.000	100.00	100.00	487.656	487.656	100.00		1.987.656	1.987.656		
	Економски захтеви	5.969.047	5.942.732	26.315	99.56	2.423.776	2.116.000	87.30	12.70	8.392.823	8.058.732	19.42	

¹ Пројекат отказан.

² Пројекат отказан.

8	Подришка за СМП	1,874,500	1,874,500	100.00						1,316,000	88.76	166,600	11.24	3,357,100	3,190,500
9	Рад и образовање	4,094,547	4,068,232	99.36	26,315	0.64				800,000	85.00	141,176	15.00	5,035,723	4,868,232
	Европски стандарди	14,775,460	14,647,960	99.14	127,500	0.86				2,473,570	62.72	1,470,139	37.28	18,719,169	17,121,530
10	Економска и фискална политика	1,775,800	1,775,800	100.00										1,775,800	1,775,800
11	Интеграција у јединствено тржиште	1,852,160	1,797,160	97.03	55,000	2.97			300,000			300,000	100	2,152,160	1,797,160
12	Статистика - Полис становништва	9,895,000	9,895,000	100.00										9,895,000	9,895,000
13	Пољопривреда и рурални развој	735,000	735,000	100.00										735,000	735,000
14	Ветеринарска и фитосанитарна подршка	517,500	445,000	86	72,500	14				2,473,570	67.89	1,170,139	32.11	4,161,209	2,918,570
	Програми подршке	636,072	636,072	100						2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000
15	Програми Заједнице	636,072	636,072	100						2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000
	УКУПНО	27,667,677	27,238,862	98.45	428,815	1.55			17,935,076	14,261,138	79.52	3,673,938	20.48	45,602,753	41,500,000

* Допринос (јавни и приватни државни и/или међународни допринос) државних партнера

(1) Изражено у% од Укупних трошкова ИИ или ИНВ (колона (а) или (г)).

(2) само редове Осе приоритета. Изражено у% од укупног износа у колони (ж). Показује релативни значај приоритета у односу на укупни ИПА допринос Заједнице за укупни ФП.

3.2. Принцип суфинансирања који се примјењују и на пројекте који се финансирају у оквиру програма

Допринос ЕУ, који представља 91% од укупног буџета намијењеног овом програму, израчунат је у односу на прихватљиве трошкове, који се у случају централизованог управљања заснивају на укупним трошковима. Користиће се паралелно суфинансирање.

Државна суфинансирање предвиђено је за 7 од 15 пројеката и износи:

- Оса приоритета 1 – 12.34%
- Оса приоритета 2 – 3.98%
- Оса приоритета 3 – 8.53%
- Оса приоритета 4 - 8.98%

У случају грантова, ЕУ би требало да допринесе са максимално 90% прихватљивих трошкова пројекта, и за инвестиционе пројекте и за пројекте изградње институција, те са максимално 95% од прихватљивих трошкова у случају *Твининга*.

Предвиђени споразуми о гранту ће се реализовати у складу са Члановима 120 (1) и 120 (3) Финансијске уредбе и Чланом 184 Правилника за спровођење Финансијске уредбе.

4. АРАНЖМАНИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЈУ

4.1. Метода реализације

Програм ће реализовати на централизованој основи Делегација Европске уније у Босни и Херцеговини у складу са Чланом 53а Финансијске уредбе³ и одговарајућих одредби Правилника за спровођење⁴.

Пројекат "Подршка за пољопривреду и рурални развој" ће се реализовати кроз заједничко управљање са Организацијом за храну и пољопривреду (ФАО) Уједињених нација у складу са Чланом 53 (г) Финансијске уредбе у погледу техничке експертизе и великог искуства ове организације у области секторских анализа у пољопривреди многих земаља.

Пројекат "Набавка опреме за подршку за попис становништва у БиХ" ће се реализовати кроз заједничко управљање са Савјетом Европе (СЕ) у складу са Чланом 53 (г) Финансијске уредбе у погледу стручности ове организације у овој области.

³ Сл. гл. Л 248, од 16.9.2002, стр. 1.

⁴ Сл. гл. Л 357, од 31.12.2002, стр. 1.

4.2. Општа правила за поступак набавке и додјеле гранта

Набавка се спроводи у складу са одредбама Дијела II, Наслова IV Финансијске уредбе и Дијела II, Наслова III, Поглавља 3 Правилника за њено спровођење, као и правилима и поступцима за уговоре о пружању услуга, набавци и радовима који се финансирају из општег буџета Европских заједница у сврхе сарадње са трећим земљама, а које је усвојила Комисија 24. маја 2007. године В(2007)2034).

Поступак додјеле гранта се спроводи у складу са одредбама Дијела I, Наслова VI Финансијске уредбе и Дијела I, Наслова VI Правилника о спровођењу.

Комисија такође користи процедуралне смјернице и стандардне обрасце и моделе, којима се олакшава примјена наведених правила предвиђених у "Практичном водичу за уговорне поступке за спољне активности ЕУ" ("Практични водич"), који је објављен на интернет страници ДЕВЦО, и прилагођен, гдје је то могуће, у складу са критеријумима прихватљивости, одабира и додјеле предвиђеним у овој одлуци о финансирању.

4.3. Принципи провођења *Твининг* пројеката

Твининг пројекти се успостављају у форми споразума о гранту, при чему се управа одабране земље чланице слаже са осигуравањем траженог стручног мишљења јавног сектора према отплати трошкова насталих на овај начин.

Уговор може посебно прописати дугорочну алокацију службеника одговорног за редовно савјетовање администрације земље кориснице као резидентног савјетника за *Твининг*.

Твининг споразум о гранту утврђује се у складу са релевантним одредбама Дијела I, Наслова VI Финансијске уредбе и Дијела I, Наслова VI Правилника о њеном спровођењу.

У погледу *Твининг* уговора, основни критеријуми селекције и критеријуми за избор приједлога су наведени у приручнику за *твининг*. *Твининг* приручник је доступан на интернет страници Европске комисије на слиједећој адреси:

http://ec.europa.eu/enlargement/financial_assistance/institution_building/twinning_en.htm

4.4. Процјена утицаја на животну средину и очување природе

- Све инвестиције се реализују у складу са релевантним законима о заштити животне средине Заједнице.
- Поступак за процјену утицаја на животну средину, као што је наведено у Директиви ПУЖС, у потпуности ће се примјењивати на све инвестиционе пројекте, а примјена Европских принципа за заштиту животне средине биће у потпуности осигурана.

5. ПРАЋЕЊЕ И ЕВАЛУАЦИЈА

5.1. Праћење

Комисија може предузети све радње које су потребне да би пратила предметне програме.

5.2. Евалуација

Програми су предмет *екс анте* евалуација, као и привремених и, гдје је релевантно, *екс пост* евалуација у складу са Члановима 57 и 82 ИПА Уредбе о реализацији, у циљу побољшања квалитета, дјелотворности и досљедности помоћи из фондова Заједнице, као и стратегије и спровођења програма.

Резултати *екс анте* и привремене евалуације узимају се у обзир у циклусу програмирања и провођења. Комисија може такође да обавља и стратешке евалуације.

6. РЕВИЗИЈА, ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА И МЈЕРЕ БОРБЕ ПРОТИВ ПРЕВАРА

Рачуни и активности свих страна укључених у реализацију овог програма, као и свих уговора и споразума којима се реализује овај програм, подлијежу, с једне стране, надзору и финансијској контроли од стране Комисије (укључујући Европску управу за борбу против превара), која може да спроведе контролу према сопственом нахођењу, било самостално или преко спољног ревизора, и, са друге стране, ревизијама од стране Европског ревизорског суда. Ово укључује мјере као што су *екс анте* верификација тендерских поступака и уговарања које спроводи Делегација земље кориснице.

Да би се обезбиједила ефикасна заштита финансијских интереса ЕУ, Комисија (укључујући и Европску управу за борбу против превара) може да врши провјере и инспекције на лицу мјеста у складу са поступцима утврђеним у Уредби Савјета (ЕЗ, Еуроатом) број 2185/96⁵.

Претходно описане контроле и ревизије важе за све извођаче, подизвођаче и кориснике који су добили средства од ЕУ.

7. НЕЗНАТНА ПРЕРАСПОДЈЕЛА СРЕДСТАВА

Службеник за овјеравање делегације (АОД) или службеник за овјеравање под-делегације (АОСД), у складу са овлашћењима која је на њега пренио АОД, и у складу са принципима доброг финансијског управљања, може извршити незнатну прерасподјелу средстава без икаквих неопходних измјена и допуна одлуке о финансирању. У том контексту, под незнатном прерасподјелом сматра се кумулативна прерасподјела која не прелази 20% од укупног износа предвиђеног за овај програм, уз ограничење до 4 милиона ЕУР, под условом да не утиче на природу и циљеве програма. ИПА одбор ће бити обавијештен о претходно поменутој прерасподјели средстава.

8. ОГРАНИЧЕНЕ ПРОМЈЕНЕ У РЕАЛИЗАЦИЈИ ПРОГРАМА

Ограничене промјене у реализацији овог програма које утичу на елементе наведене у

⁵ Сл. гл. Л 292, од 15.11.1996, стр. 2.

Члану 90 Правилника о провођењу Финансијске уредбе, који су индикативне природе⁶, може да изврши службеник за овјеравање делегације (АОД), или службеник за овјеравање под-делегације (АОСД), у складу са пренесеним овлашћењима која му пренесе АОД, у складу са принципима доброг финансијског управљања без неопходне измјене и допуне одлуке о финансирању.

⁶ Ови кључни елементи индикативне природе су, за грантове, индикативни износ позива за приједлоге, и, за набавку, индикативни број и врста предвиђених уговора и индикативни временски оквир за покретање поступака за набавку.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј.бр. 10/06/2013-3
Приједор, 10. јуни 2013.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.